ABC

GEROGLIFICO

AMR HUSSEIN

TRADUZIONE
FAUZI ABDEL FATTAH



1



In alto : Nechpet – il simpolo dell'alto egitto.

Prima edizione
Puplicato da Amr Hussein Abdel Aal
Stampato in Egitto
Deposito No : 9717/2003
Egitto Tel : + 0105245520
E-mail : amr.hussein27@hotmail.com

INTRODUZIONE

La storia vi ricorda per sempre il fatto che l'egizio fu il primo ad utilizzare la sua scrittura in hora tutlo il mondo e quindi fu capace di rigesrare questa civiltà sulle sponde del maestoso nilo : una civiltà eterna la parola (georglifico) deriva da una origine greca composta da due sillabe"hieros"che significa sacro la parola "giupha"che significa iscrizione, in tutlo l'iscrizione sacra. Gli egittologi non erano capaci di specificare precisamente la data dell inzio dell ' utilizzo dello scrittura degli egizi. A parte che sono stati d'accordo che la scrittura inizò ad apparire prima dell'inizio del regno della prima dinastia,verso il 3200 A.C

l'egizio fu tanto interessato alla lingua e alla scrittura ,e fu così entusiasta a svilupparle in modo di facilitare I suoi tratti quotidiani, e allora l'antica lingua eigizia fu sviluppata , specialmente nelle sue figure durante le antiche epoche. E il georglifico fu ancora usato nella scrittura specialmente nell'utilizzo sulle pareti dei templi e delle tombe , e registrare i ricordi religiosi durante le prime dinastie. Nella storia egizia fu apparso un nvovo tipo rapido di scrittura e fu chiamato eratico, e'una breve forma del giroglifico per essere conveniente alla scrittura rapida sui papiri.

le due scrittuer continuavano ad essere usate insieme ciascuna avendo il proprio uso finchè non apparc il demotico o piuttosto la scrittura popolare quest' ultima è più ridotte nelle sue figure tutto ciò fu verso la fine del settimo secolo A.C

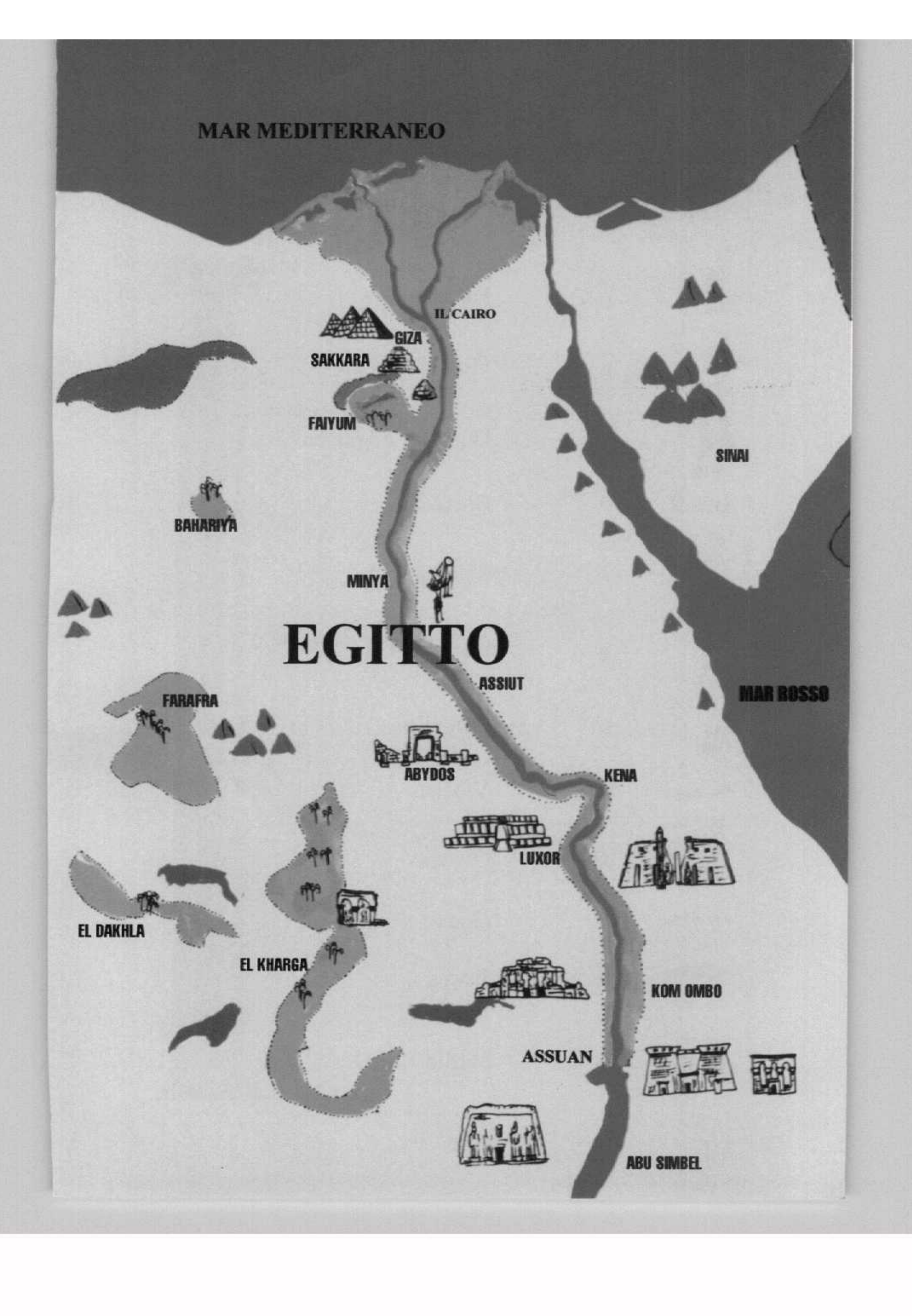
Ma il geroglifico è rimasto completamente sconosciuto fino alla scoperta della stele di rosetta nel 1799. questa stele è in bazalto e si è trovata incompiuta le sue dimensioni– ora – sono 114 cm di, 72 cm di lunghezza, è un decreto edito dal grande sacerdote, fu inciso nell 'occasione della celebrazione annuale dell'

incoronazione del re Ptolomeo V-Epifano come un re dell'egitto nel 196 A.C questo decreto era scritto in tre lingue: il gerolifico, il demotico, e in conseguenza il Greco.

Gli egittologi guidati da champelion, l'hanno studiata e hanno usato la lingua greca come chiave per decifrare il mistero di questa lingua.
IL geroglifico è una lingua piena di figure e simboli varie. Nonostante IL fetto di aver avuto in origine come tutte le altre Lingue un' alfapeto specifico formato da 24 lettere, quast' alfbeto peró. non era completamente responsabile di formare le parole.
Da quando il geroglifico fu pieno di simpoli diveersi, avendo pronuncie vocali che unirebbero l'alfabeto e diventirebbero indipendenti per costruire la parola, oltre a cio ci furono aggiunte alle parole per determinare i significati

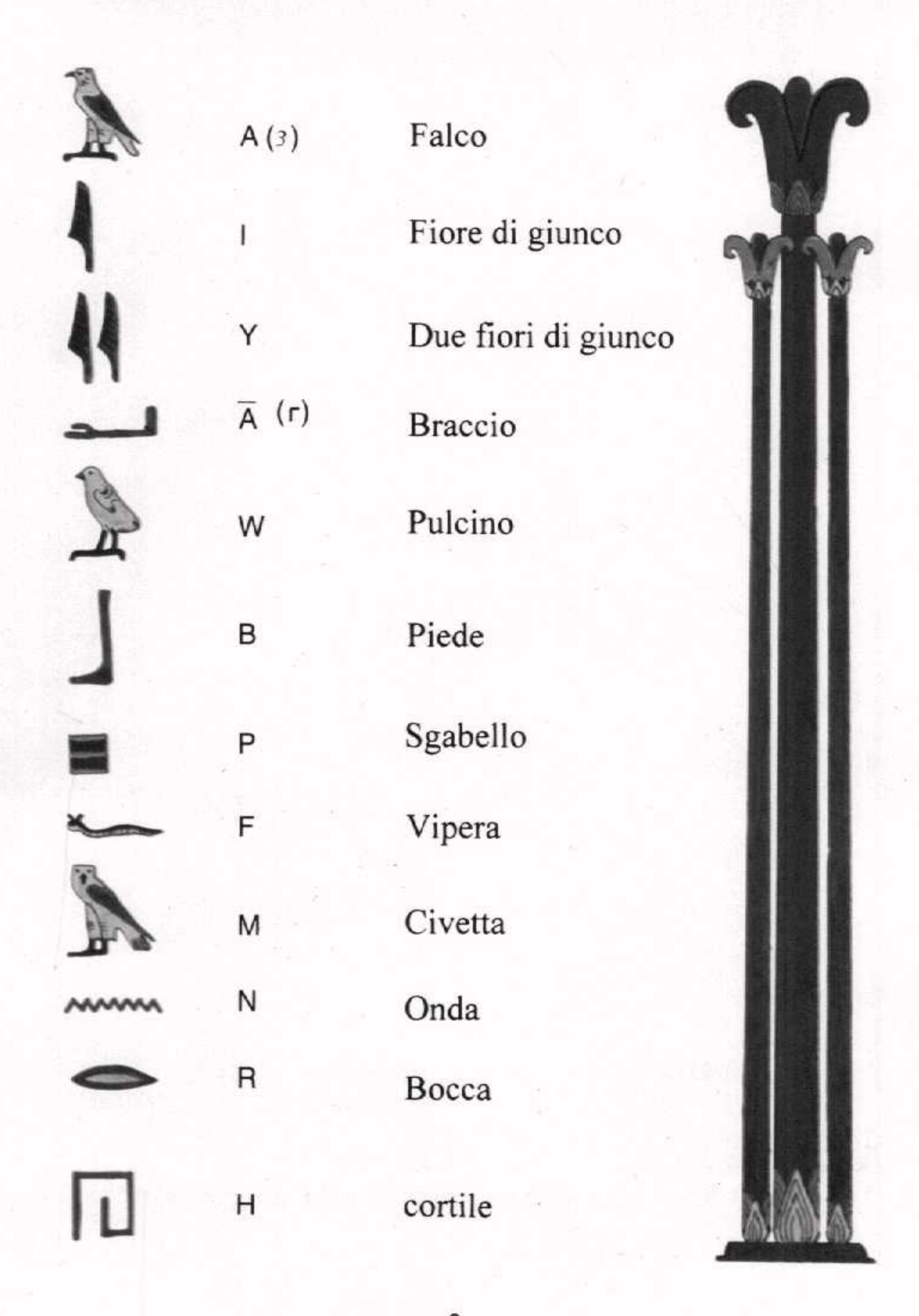
A causa della varieta' delle figure e dei simboli, l'egizio ignorò le vocali e scrisse solamente le lettere originali nella parola.
tutto quasto non ha fatto mai effetto con la nostra sapienza del giusto significato delle parole. Ma l' effetto era sul modo della pronuncia come la sai fu detta correttamante magari la ricchezza delle figure nei geroglifici sarebbe il fattore che gli dava lo splendore specialmente da quando l'egizaio fu tanto bravo a dimostrare quaste figure già con l'iscrizione o con la scrittura usando sempre un senso artistico.
Se si guarda quasta Lingua artisticamente con i suoi desegni e le sue figure o significamente con i snoi significati e sinonomi rappresentati, si deve ripetere l'egizio questa maestosa lingua.



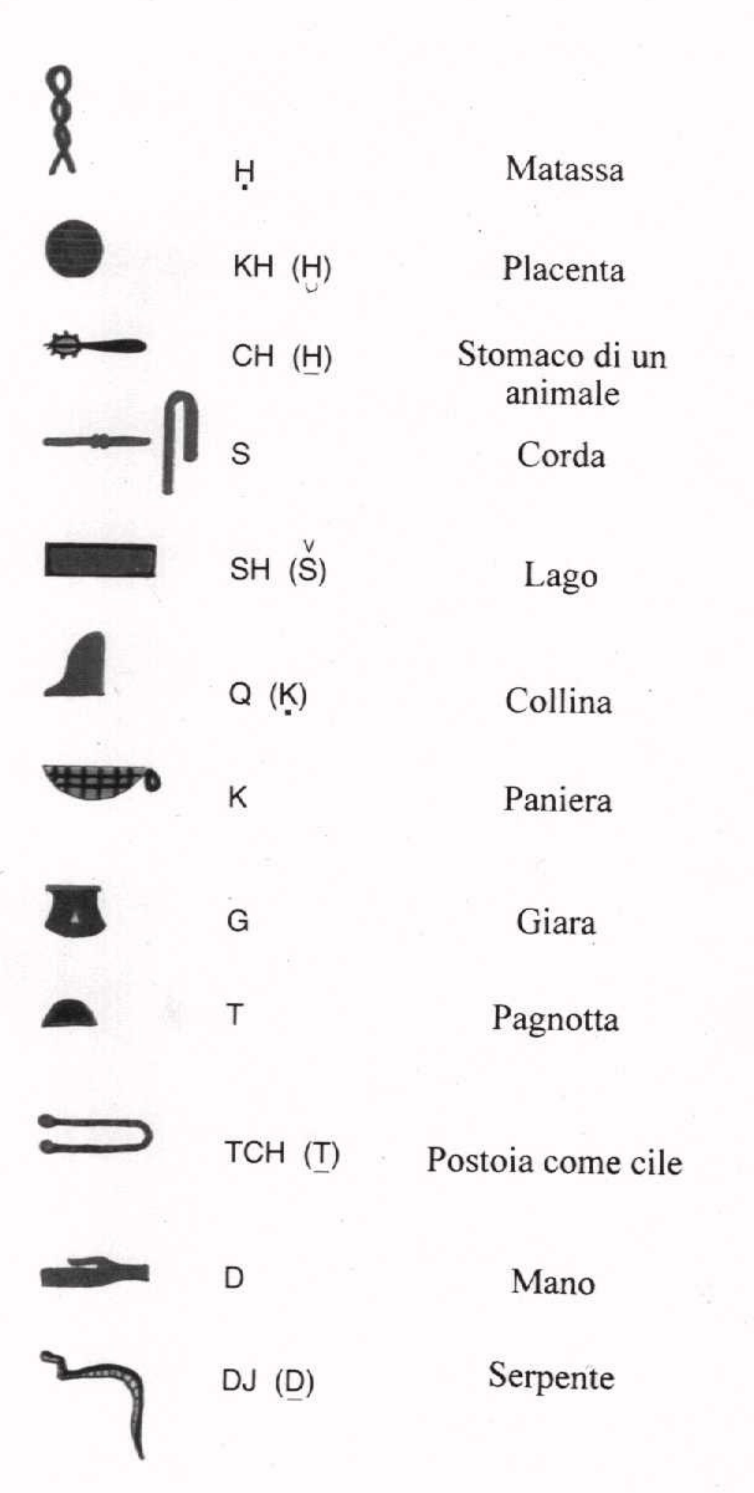

MAR MEDITERRANEO
IL CAIRO
GIZA
SAKKARA
FAIYUM
SINAI
BAHARIYA
MINYA
EGITTO
ASSIUT
MAR ROSSO
FARAFRA
ABYDOS
KENA
LUXOR
EL DAKHLA
EL KHARGA
KOM OMBO
ASSUAN
ABU SIMBEL

L'ALFABETO

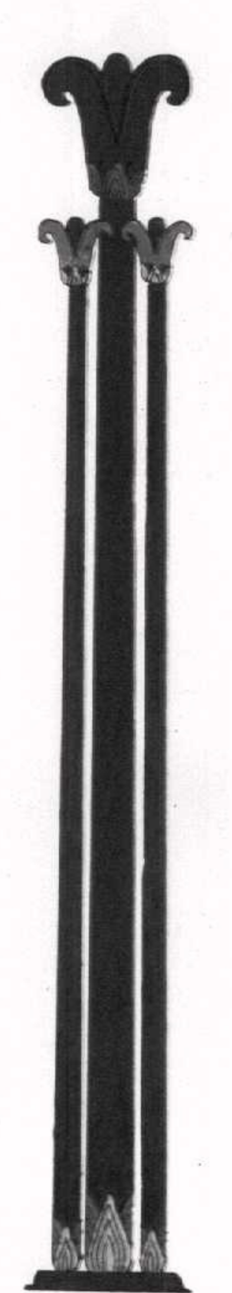
L'alfabeto della lingua geroglifica è composto di 24 lettere come segue :



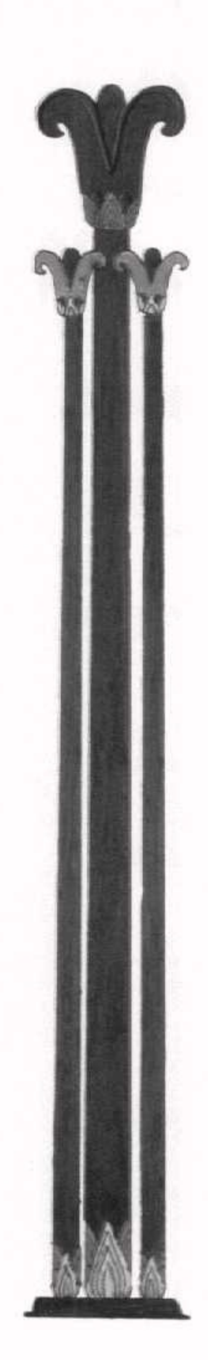
A (3)	Falco
I	Fiore di giunco
Y	Due fiori di giunco
Ā (ʿ)	Braccio
W	Pulcino
B	Piede
P	Sgabello
F	Vipera
M	Civetta
N	Onda
R	Bocca
H	cortile

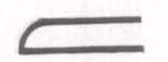


Ḥ	Matassa
KH (Ḫ)	Placenta
CH (H̱)	Stomaco di un animale
S	Corda
SH (Š)	Lago
Q (Ḳ)	Collina
K	Paniera
G	Giara
T	Pagnotta
TCH (Ṯ)	Postoia come cile
D	Mano
DJ (Ḏ)	Serpente



A questo alfabeto si aggiungono



	L	Leone
	N	Corona
	M	Due bastoni
	W	Corda
	T	Pestle
	Z	Poltrona
	O	Laccio



DETERMINATIVI

Come abbiamo gia menzionato , La lingua georglifica contiene alcuni determinativi che auitano a determinare il vocabolo e che hanno un cetro simbolo.
Ecco alcuni esempi:



NUMERI E LE CIFER

Gli antichi egizi avevano utillizzzto certi simboli per indicare I numeri

= 1

= 1000

= 100,000

= 10

= 100

= 10,000

= 1,000,000

ESEMPIO:

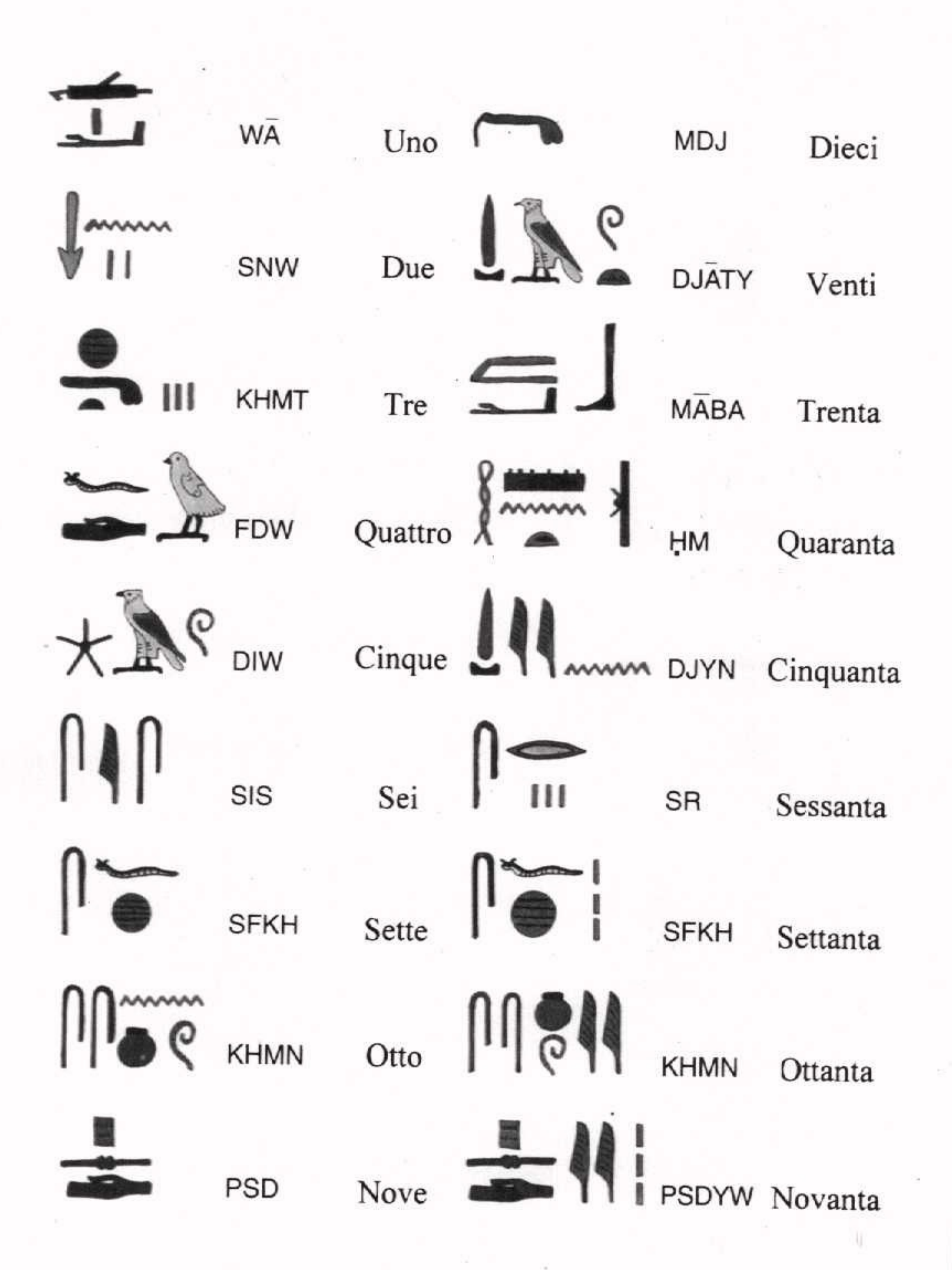
= 4

= 30

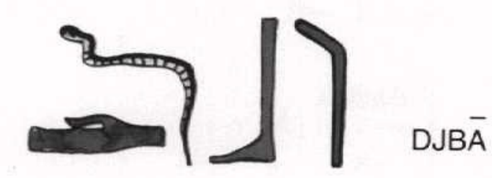
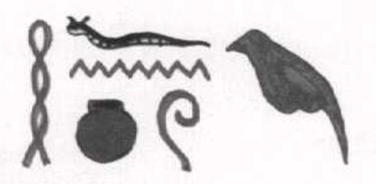
= 200

= 1833

LA CIFRA GEROGLIFICA



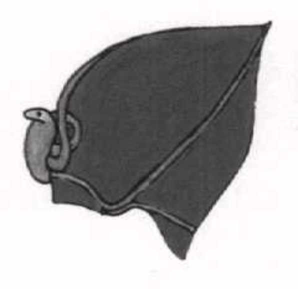
WĀ	Uno	MDJ	Dieci
SNW	Due	DJĀTY	Venti
KHMT	Tre	MĀBA	Trenta
FDW	Quattro	ḤM	Quaranta
DIW	Cinque	DJYN	Cinquanta
SIS	Sei	SR	Sessanta
SFKH	Sette	SFKH	Settanta
KHMN	Otto	KHMN	Ottanta
PSD	Nove	PSDYW	Novanta

	SHT	Cento
	KHA	Mille
	DJBĀ	Dieci mila
	ḤFN	Cento mila
	ḤḤ	Un milione

LE CORONE



ḤDJT
La corona bianca
dell alto Egitto



KHPRSH
La corona
blu



DSHRT
La corona Rossa
del basso Egitta



ATF
Atf corona

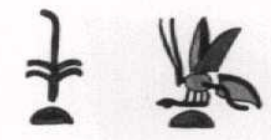


SKHMTY
La dobbia
corona



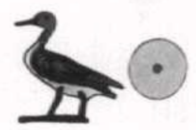
NMS
Nemes

TITOLI



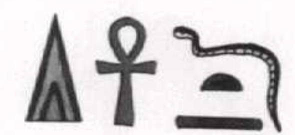
NSW BIT

Re dell' alto e del basso Egitto



SA RĀ

Figlio del sole



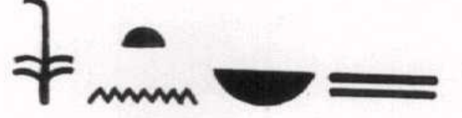
DI ĀNKH DJT

Donatore vita eterna



DI ĀNKH MI RĀ

Donatore vita come RÀ



NSW NB TAWY

Re e signore delle due terre



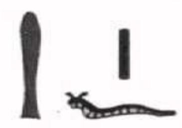
PR ĀA

Casa alta



NTR NFR

Buono Dio



ḤM . F

Sua eccellenza



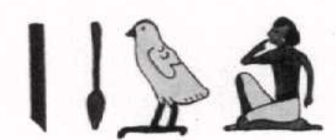
NB KHĀW

Signor delle corone



ĀNKH DJT

Vivente per sempre



MĀ KHRW

Voce della verità



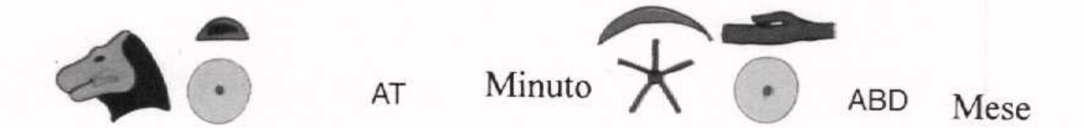
NB NSWT TAWY

Il signore del cielo delle due terre

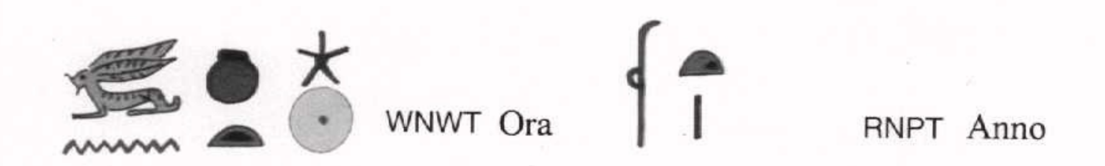
TEMPO



ḤAT Secondo — HRW Giorno

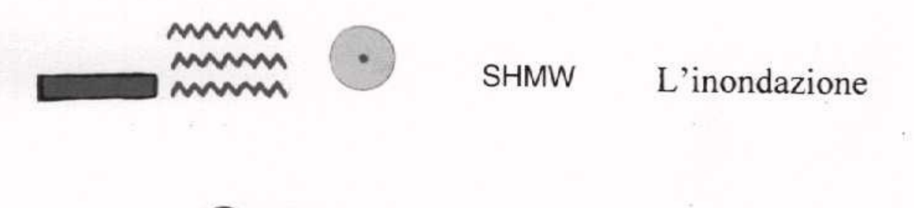


AT Minuto — ABD Mese



WNWT Ora — RNPT Anno

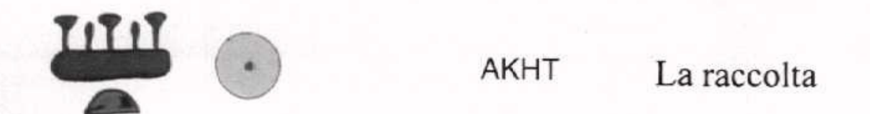
STAGIONE



SHMW L'inondazione



PRT La semina



AKHT La raccolta

I QUATTRO PUNTI CARDINALI

Nord
MḤT

IMNT
Ovest

IABT
Est

RSY
Sud

GIOIELLI

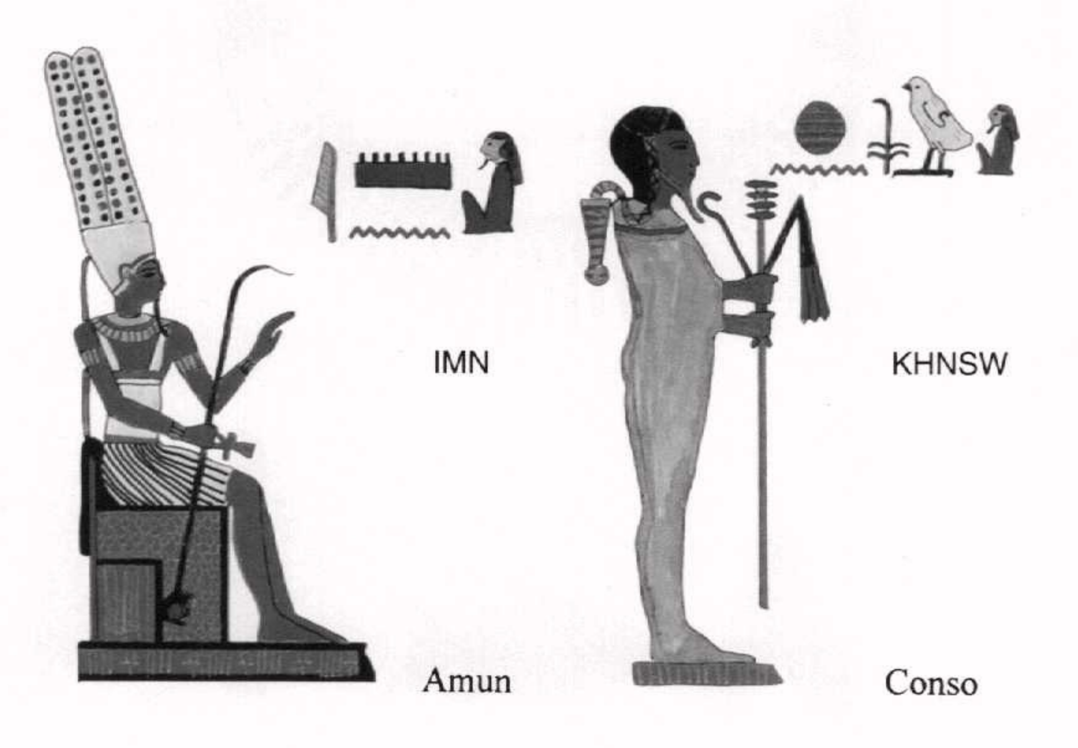


	KHSBD	Lapis lazuli
	MFKT	Turchese
	NBW	Oro
	ḤDJ	Argento
	ĀĀW	Anello
	WSKH	Collana
	NBYT	Colletto
	MNIT	In pietra



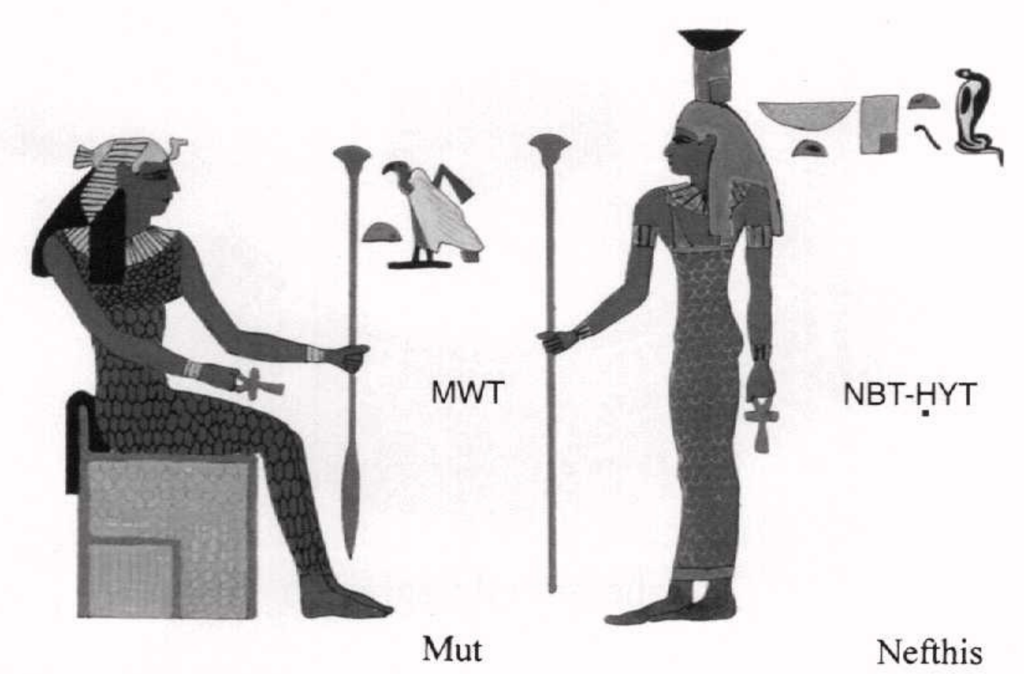
Qualche gioiello egiziano

QUALCHE DIO E DIA



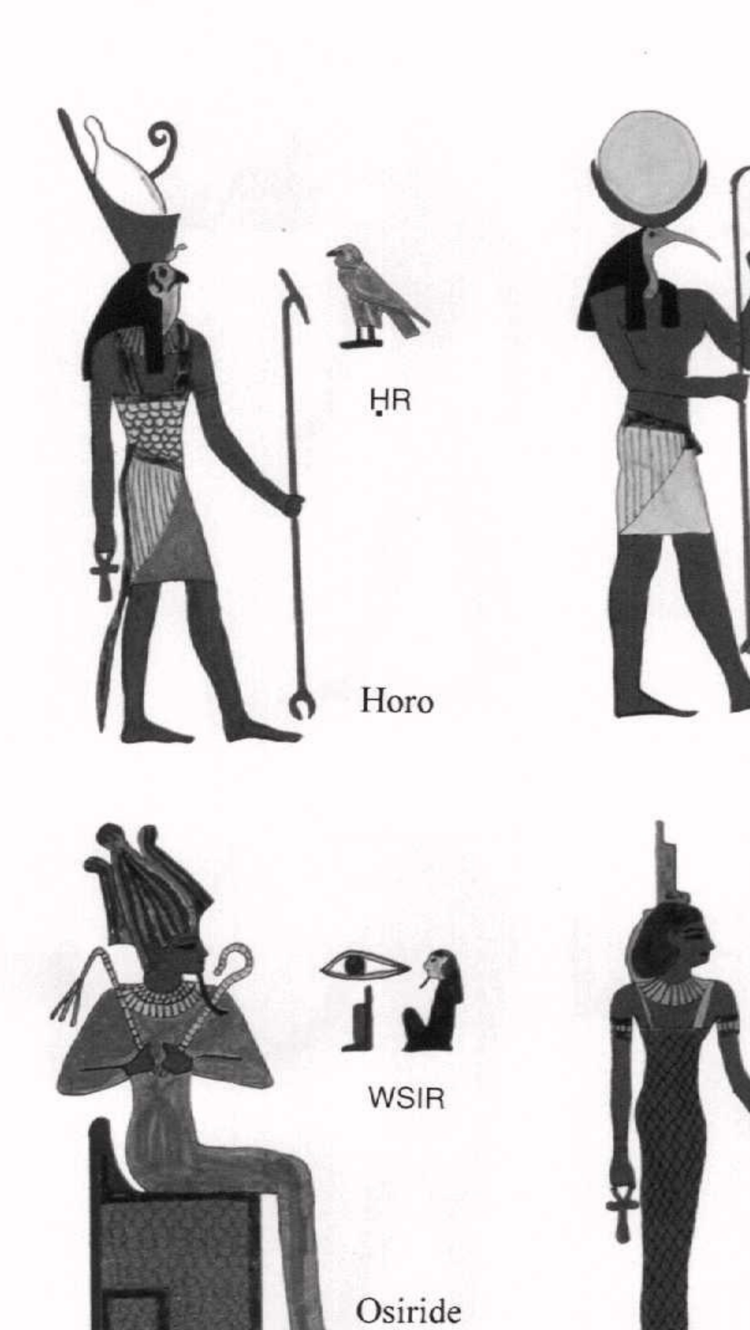
Amun

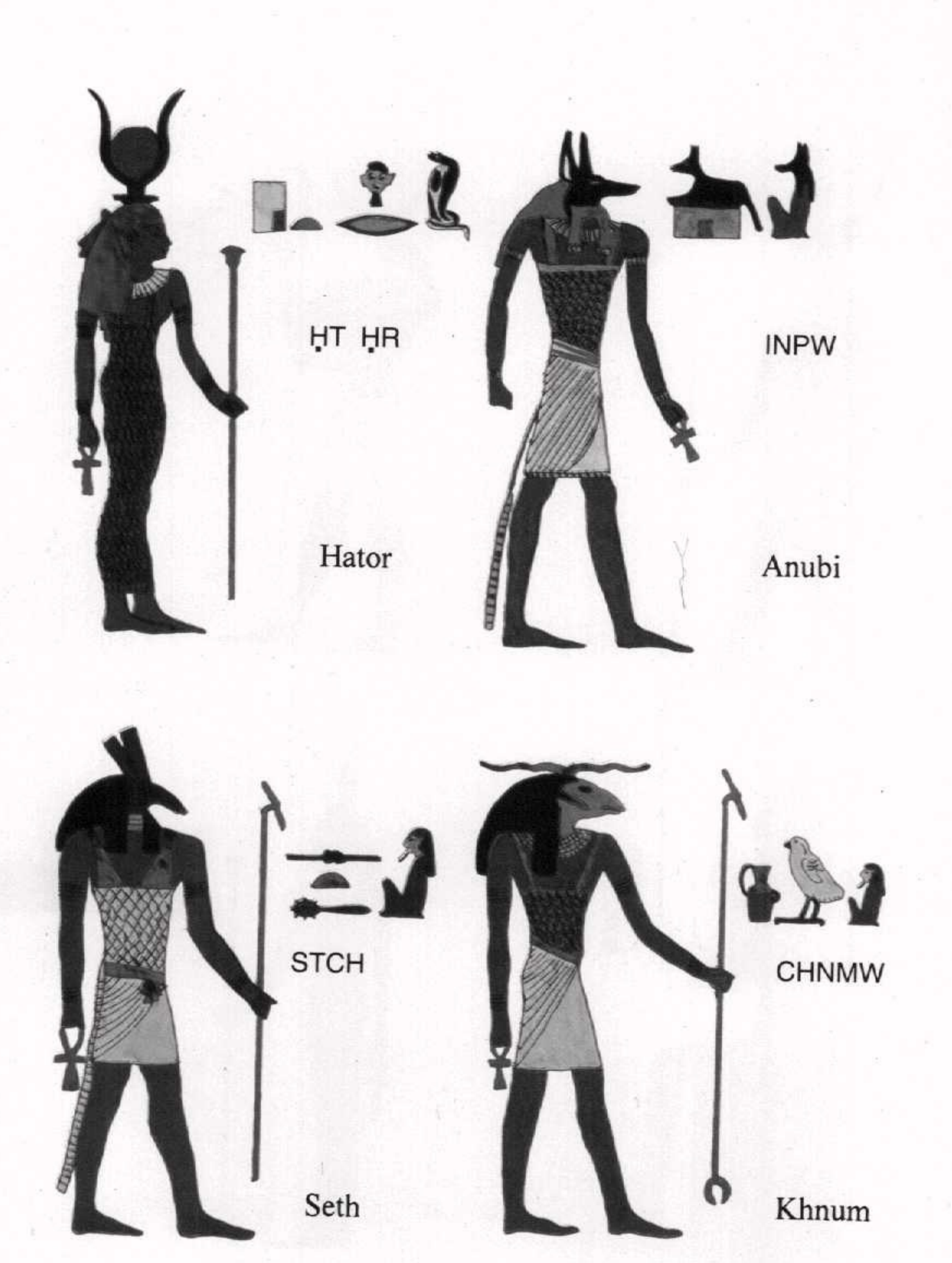
Conso



Mut

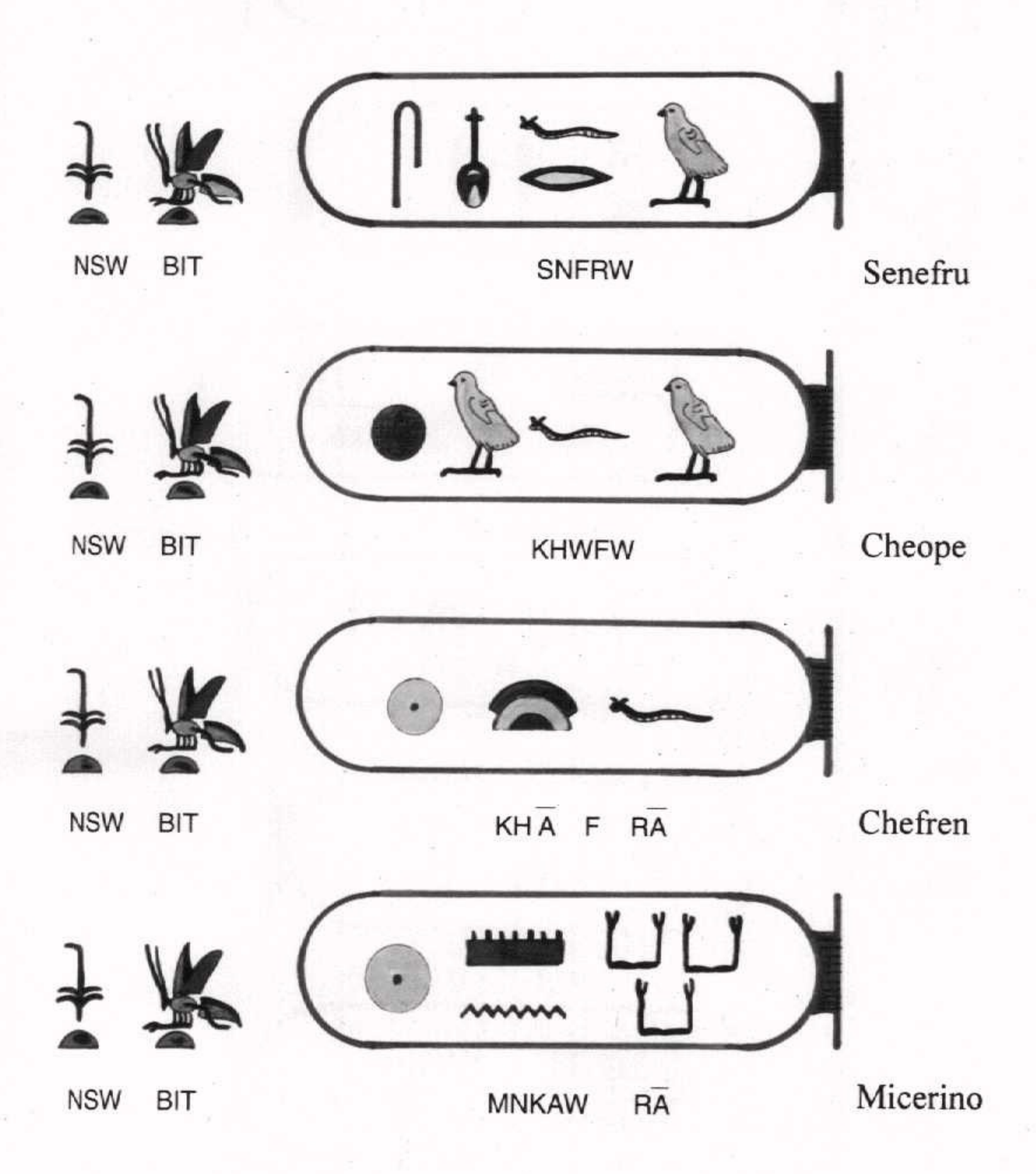
Nefthis

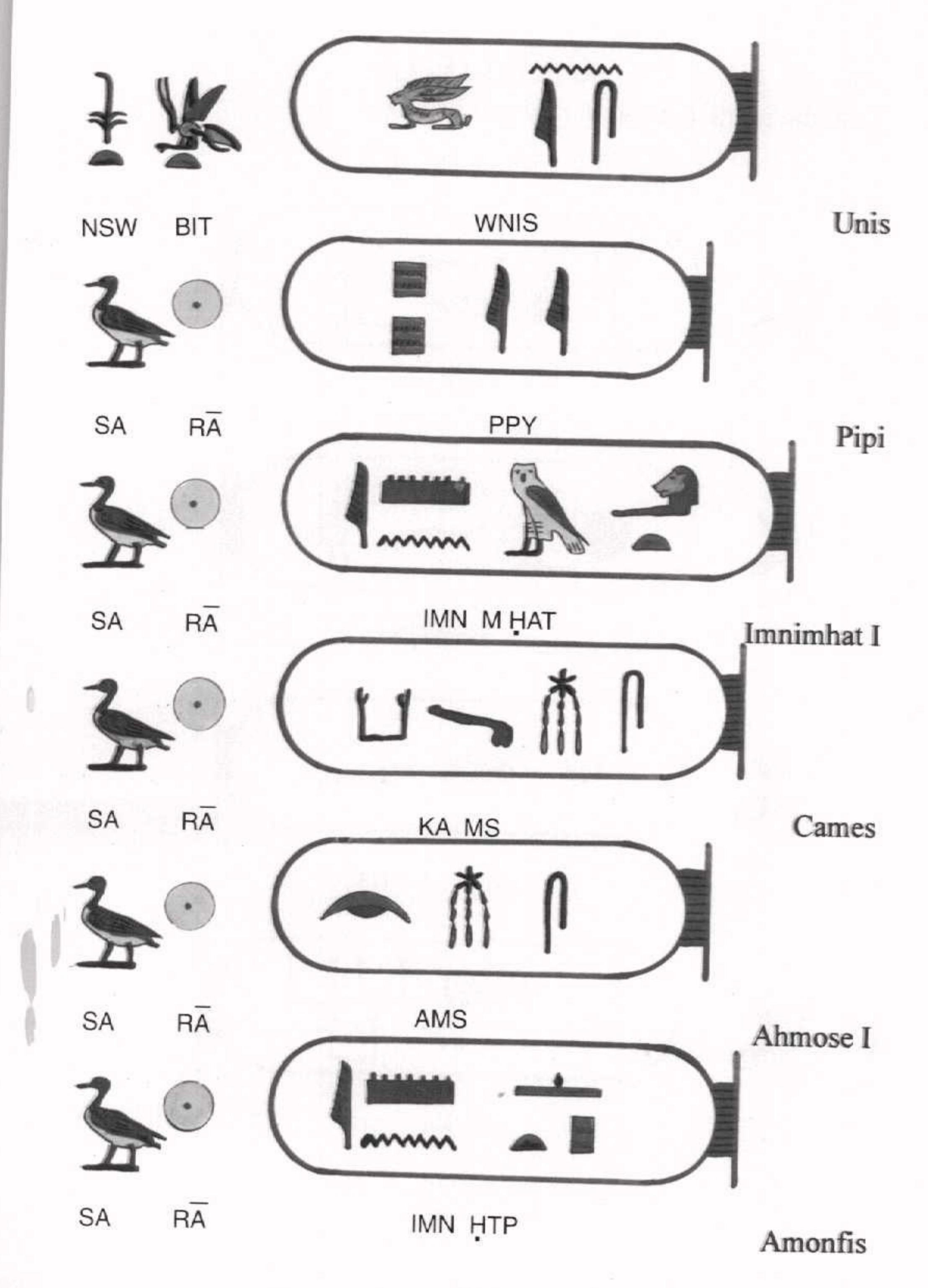

ḤR
Horo
ṮḤWT
Tot
WSIR
Osiride
AST
Iside

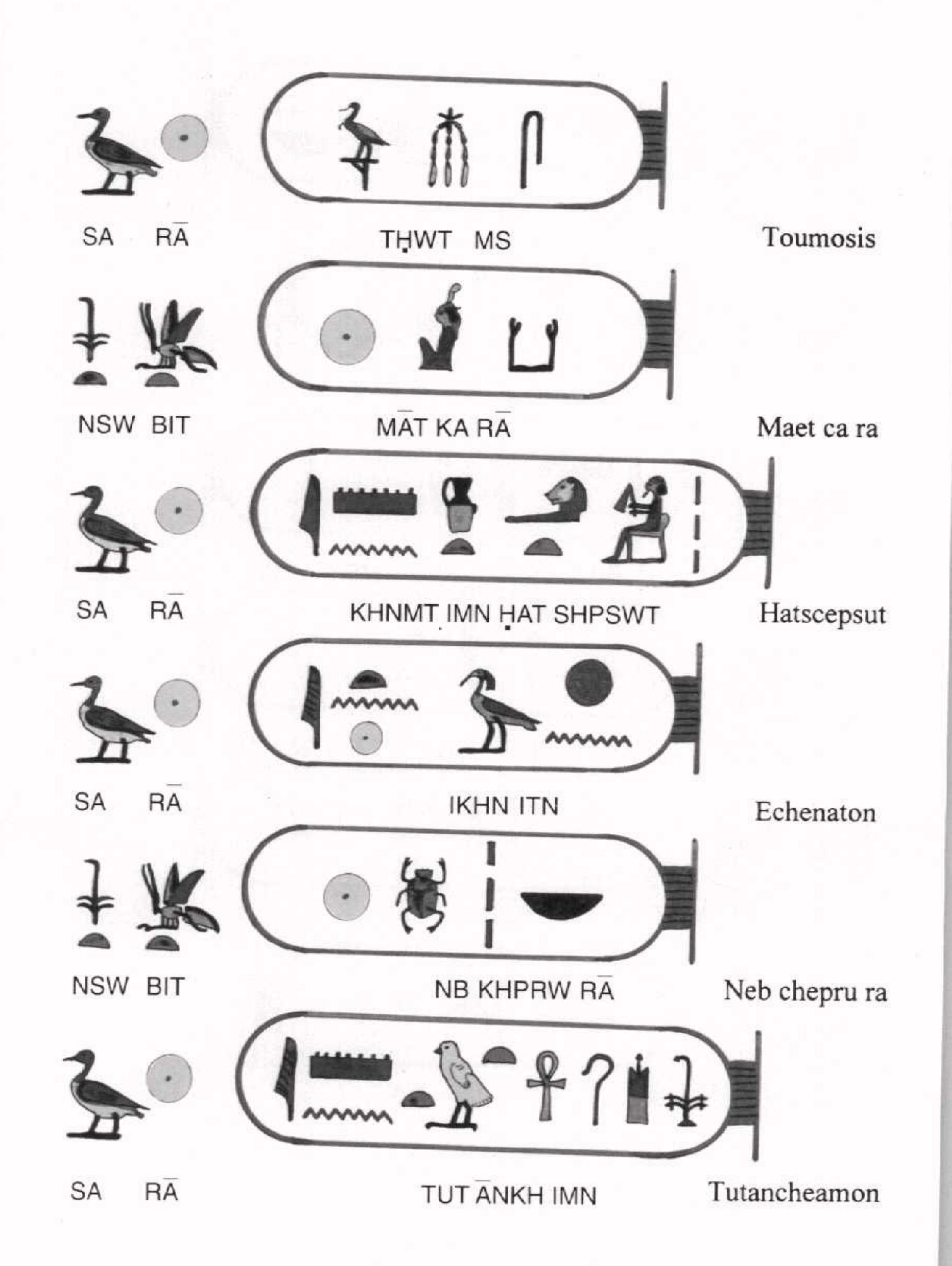

ḤT ḤR
Hator
INPW
Anubi
STCH
Seth
CHNMW
Khnum

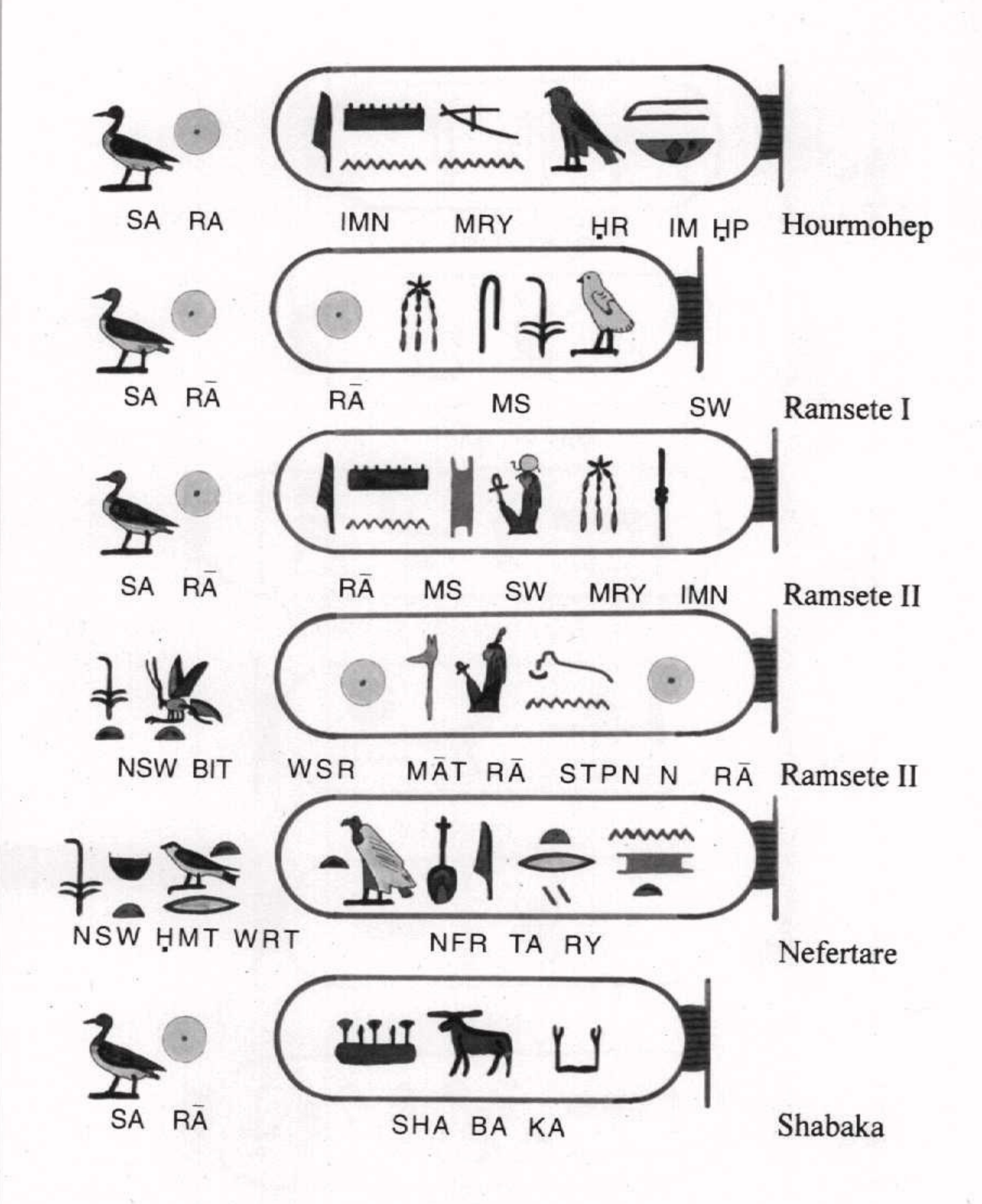
CARTIGLI

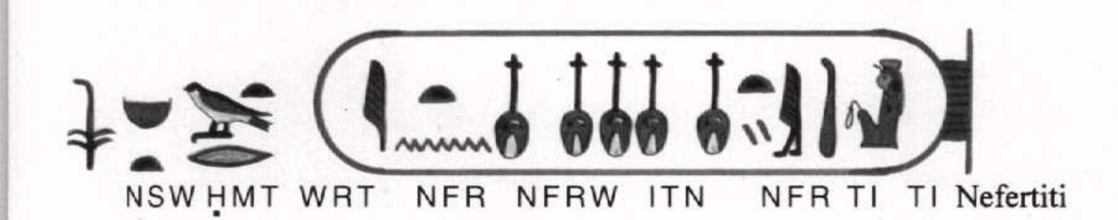
Qualche nome famoso di regine e re egizi




NSW
BIT
WNIS
Unis
SA
RĀ
PPY
Pipi
SA
RĀ
IMN M ḤAT
Imnimhat I
SA
RĀ
KA MS
Cames
SA
RĀ
AMS
Ahmose I
SA
RĀ
IMN ḤTP
Amonfis

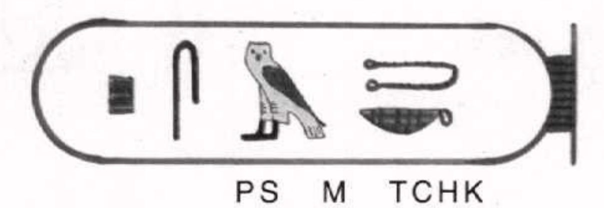

SA RĀ
TḤWT MS
Toumosis
NSW BIT
MĀT KA RĀ
Maet ca ra
SA RĀ
KHNMT IMN ḤAT SHPSWT
Hatscepsut
SA RĀ
IKHN ITN
Echenaton
NSW BIT
NB KHPRW RĀ
Neb chepru ra
SA RĀ
TUT ĀNKH IMN
Tutancheamon


SA RA
IMN MRY ḤR IM ḤP
Hourmohep
SA RĀ
RĀ MS SW
Ramsete I
SA RĀ
RĀ MS SW MRY IMN
Ramsete II
NSW BIT
WSR MĀT RĀ STPN N RĀ
Ramsete II
NSW ḤMT WRT
NFR TA RY
Nefertare
SA RĀ
SHA BA KA
Shabaka



NSW ḤMT WRT NFR NFRW ITN NFR TI TI Nefertiti





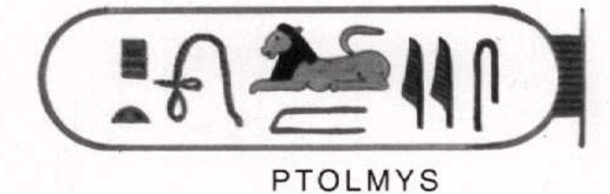
SA RĀ PS M TCHK Psemmetico





SA RĀ ALKISNDRS Alessandro mango





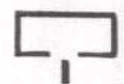
SA RĀ PTOLMYS Ptolomeo





NB TAWY QLIOPADRA Cleopatra

QUALCHE PAROLE EGIZIE



PR
Hauziz



RM
Pesce



KA
Toro



WI
Mamma



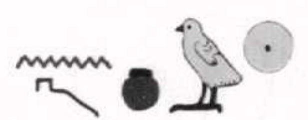
SHN
Albero



MIW
Gatto



PT
Cielo



NW
Tempo



HY
Marito



MRI
A more



KHT
Fuoco



RN
Nome



IW
Cane

NFR
Bello



MWT
Madre

MW
Acqua



SHFDW
Papiro



S
Uomo



ST
Donna



SHRI
Bambino



RD
Piede



SBA
Stella



BNT
Arpa



PA
Volare



DPT
Nave



NIWT
Città



MR
Piramide



IRT
Occhio

L'ALFABETO ERATICO

A

I

Y

Ā

W

B

P

F

M

N

R

H

Ḥ

KH

CH

S

SH

Q

K

G

T

TCH

D

DJ

L'ALFABETO DEMOTECO

A

I

Y

Ā

W

B

P

F

M

N

R

H

Ḥ

KH

CH

S

SH

Q

K

G

T

TCH

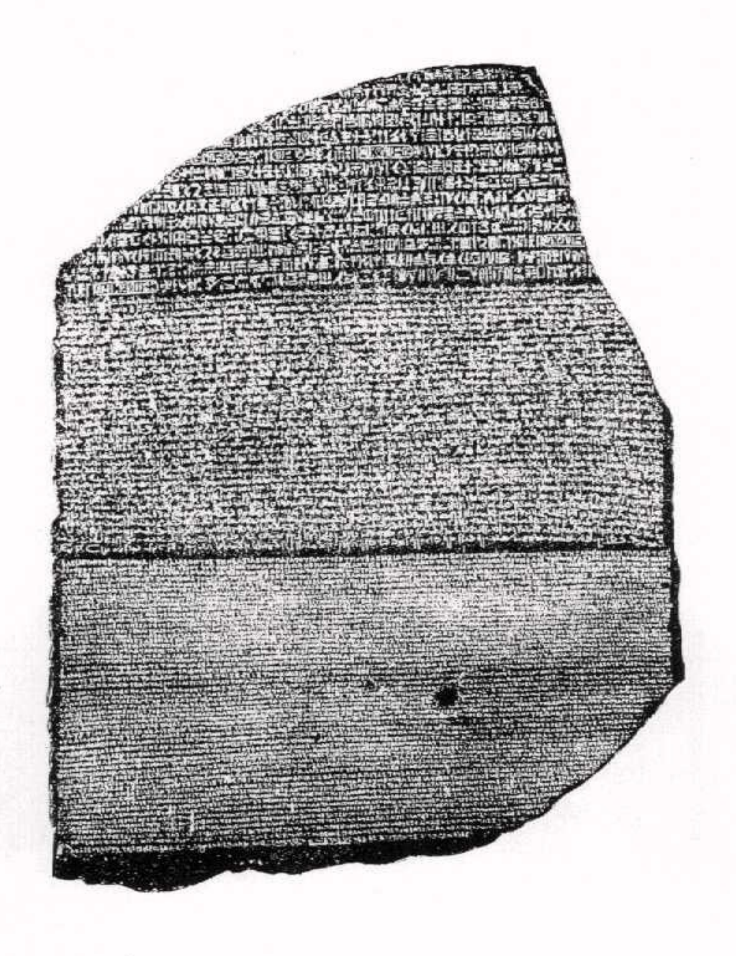
D

DJ

L'ALFABETO COPTO

ⲁ	A
ⲃ	B, V
ⲅ	G
ⲇ	D
ⲉ	E
ⲍ	Z
ⲏ	E
ⲑ	TH
ⲓ	Y, I
ⲕ	K
ⲗ	L
ⲙ	M
ⲛ	N
ⲝ	KS
ⲟ	O
ⲡ	P
ⲣ	R
ⲥ	S
ⲧ	T
ⲩ	W, V(U)
ⲫ	PH
ⲭ	KH
ⲯ	PS
ⲱ	O
ϣ	SH
ϥ	F
ϧ	KH
ϩ	H
ϫ	J
ϭ	SH
ϯ	TI





LA STELE DI ROSETTA

È una pietra di basato nero e si trova al British museo. Contiene tre varie scritture: geroglifico in alto, demotico al centro e Greco in basso.

LA TRADUZIONE DEL TESTO GRECO DELLA STELE DI ROSETTA

1- All'epoca del giovane re, il sucessore del suo padre al regno , signore del diademè, il signore delle corone che ha stabilito l'egitto, il fedele e il credente

2- Negli dei, il vincitore sugli nemici e che ha fatto rinascere la vita alla civiltà umana, il signore della festa del trentenni, simile al sole e come Hefaistos Magno

3- È il grande re del basso e dell'altoEgitto, discendente del dio Filopatre, conosciuto da ptah e che il sole L'ha donato la vittoria, L'immagine viva di zeus, Figlio del sole, Ptolemeo

4- Etero, amato del dio Ptah, al nono anno, quando Aitus figlio di Aitus era il grande Sacerdote di Alessandro, e gli dei soters (Salvatori) , gli dei di Adelfoi, gli dei Eurgetai, gli dei Filopatori e.....

5- Gli dei ipifanes Eucristos, Pira, Figlia di filinos e discendente di Aslofos di Berenice Eurogetes; Areia figlia di diogenes che e la stessa conforos di Arsenui Filadefos Erene

6- Figlia di Ptolomeo,è la stessa sacerdotessa di Arsenui Filadlfos,al quarto del mese Xandicos che è per gli egiziani Mecheir il diciottesimo.
Decreto: si sono riuniti i sacerdoti, i profeti e quelli che possono entrare al luogo sacro del naos

7- Gli dei, portatori dei ventagli e le scritture sacre e tutti i sacerdoti che vengono dai vari templi della terra per incontrare il re a Memfi per festeggiare.

8- L'incoronazione dell'eterno ptolomeo, amato del dio Ptah, Epifanis, successore del suo padre sul trono e si sono riuniti in questo giorno al tempio a memfi e hanno dichiarato

9- Siccome, il re ptolomeo eterno e amato dal dio Ptah, il dio Ipifanis Eugerits, figlio del re Ptolomeo e la regina Arsenui gli dei Filopatori che fanno del bene ai templi

10- E a quegli abitanti dentro e tutti i suoi suddeti, È un dio dicendente da un dio come, Horus, figlio di Iside e Osiride, che ha vendicato per il suo padre Osiride e dall'amore al bene è diventato vicino dagli

11- Dei, ha dedicato per i templi une redità di soldi, semi, e intraprende a spendere per il benessere d'Egitto e per costruire i templi.

12- ed era molto generoso con tutte le sue possibilità e reddita, le tasse raccolte in Egitto, delle tasse cancellate e altre si sono dimenuite per il benessere del popolo e tutti gli altri

13- Durante il suo regno, i debiti alla corona si sono rimessi in Egitto ed il resto del regno e quegli che erano in carcere e erano sotto accusa da lungo tempo, si sono dispensati.

14- E ha comandato che gli dei devono continuare a godere la renditta dei templi e i doni annuali dati a loro di soldi e di frumento,

15- E anche la renditta dedicata agli dei dal vino ed i giardini e tutto che era dedicato ai templi durante il regno del suo padre.

16- E ha dato ordine pure che i sacerdoti non devovno pagore più la tassa del ammissione di loro sacerdozia ,che piu che possono pagare durante il regno di suo pader,fino al primo anno di suo regno.

17- E anche ha esonerato membro degli ordini sacerdozi del vaiggio anuale per Alassandria , ha dato l'ordine di non navigare piu con la flotta , e per quanto riguarda la tassa del bisso che danno i templi alla corona

18- E ne ha elimenato due terzi , ciò che era negato nei templi passati , che aveva conservato per le proprie condizioni dando cura a come i doveri tradizionali devono essere perfettamente dedicati agli dei

19- E ha stabilito Rà giustizia per tutti come (hermes) il grandioso e ha ordinato che tornano dei guerrieri nei giorni di disturbazione devono essere premessi

20- Di occupare i loro possesso e siccome ha rafforzato la cavalleria , la fanteria e le navi, quelli devono essere spiditi fuori e contro coloro che hanno inavso

21- L'egitto via mare e via terra, e ha speso grosse somme di denaro e frumento , per assicurare i templi e tutto ciò che esiste intorno

22- E dover andare alle (Lopolis) che era occupata e ruffrzata contro l'assedio con enormi dipositi di armi.

23- A causa della rabbia delle persone non credenti e quelli che hanno combinato dei grossi danni ai templi e al popolo egizio

24- E che hanno campeggiato contro la città e l'hanno cercondata con dei rafforzzamenti, corridoi e dei grandi fortificazioni, all'ottavo anno del suo regno, il fiume del Nilo ha fatto inondazione alta e di solite le piene arrivano fino alla pianura,

25- Ha costruito delle dighe lungo i canali, spendendo tanti soldi e ha messo a disposizione cavallieri e fanti per controllarle.

26- In poco tempo he spazzato via la cittá, e ha distrutto tutte le persone impie in cui ci stavano , come (Hernes) e(Horos) il figlio di Iside,ha donato ribelli nella stessa

27- Provincia e coloro che hanno guidato i ribelli nel regno di suo padre e quelli che hanno disturbato la patria e hanno danneggiato i templi, È venuto a Memfi

28- per vendicarsi per suo padre e suo regno e li ha puniti tutti per quello che meritavano, allo stesso tempo in cui era venuto per praticare la propria cerimonia e per prendere la corona e ha superato

29- quello ehe si doveva alla corona nei templi fino al suo ottavo anno e non erano poche quantità di frumenti e di denaro,anitte le multe per il

30- Che non sono offerte per la corona eppure quelle che sono decinte offerte, vari controlli per verificarla nello stesso periodo, e ha liberato i templi dalle tasse del peso per ogni arora (2735 mq2) di terra sacra e anche

31- Una giara di vino per ogni arora di terra coltivata di uva e spesso offeriva vari doni per Ibis e Menfi, gli animali sacri in Egitto. Perchè era più considerato un giusto re

32- Per quello che riguarda gli dei e al loro cimitero preparava regolarmente le offerte adatte con generosità e in modo meraviglioso tramite i sacrifici, le cerimonie e tutte le cure richieste

33- E ha mantenuto l'onore dei templi d'Egitto secondo la legge ha donato i templi di Ibis con favori ricchi e ha speso d'oro e argento

34- E pietre preziose non in quantità piccole quanto spesso ha fondato i templi e santuari, altari e ha restaurato quelli che ha bisogno avendo lo spirito di un dio benetente a che riguarda la.

35- Religione e quanto spesso (dopo indagni) ha rinnovato i templi più rispettosi nel suo regno e in ricompensa gli dei hanno donato salute e vittoria, energia e tutte le altra cose buone.

36- E lui e i suoi figli manteneranno per sempre il regno con le spese adatte. I sacerdoti da tutti i templi hanno deciso di aumentare l'onore eterno

37- Il re Ptolomeo . eterno amato . Il dio Ipifinsi , come quello che avevano i soui genitori del dio Feliopatores e i suoi discendenti , e gli dci euergetai

38- E gli dei adelfo e Soteres e va messo al posto più alto in tutti i templi una statua che rappresenta il re eterno , amato dal dio Ptolemeo, il dio Epifanes eucaristos.

39- Una statua che porta il nome di Ptolomeo protettore d'egitto e accanto sarà messo il dio principale del tempio che consegna l'arma della vittoria che sarà tutta lavorata .

40- In modo egiziano, i sacerdoti vanno a pregare per lui tre volte al giorno indossandosi gli abiti sacri, e devono finire con onore i lavori come tutti gli altri dei in Egitto

41- E devono essere stabilite delle statue e delle cappelle d'oro in tutti i templi per il re Ptolomeo, il dio Epifanis Eucaristos discendento del re Ptlomeo e la regina Arsenui, la dea Filapatros

42- Che deve essere costruita nell'eterno atrio con tutti i diademi e durante le grandi cerimonie la corona di Ipifanis sarà sulla barca sacra e in mezzo tutte le altre corone durante la processione

43- Una statua che porta il nome di Ptolomeo protettore d'egitto e accanto sarà messo il dio principale del tempio che consegna l'arma della vittoria che sarà tutta lavorata .

44- Al posto del cobra saranno messe delle corone dove al centro si trova (pscenet) che era la corona indossata dal re quando è andato al tempio di Memfi

45- Si fa per questo una cerimonia per iniziare il suo regno e deve essere messo in alto in mezzo la piazza rotonda e intorno ai diademi e accanto alla corona si mettono otto segni d'oro.

46- Che indicano la dobbia corona dell'alto e del basso egitto e dal trenta di Misore in cui si festeggia il giorno di nascità del re e anche

47- Il 17 di Paofi, il giorno dell'incoronazione e si sono rigistirate queste date accanto alle scritture dei templi come segni di benedizione per tutti e si è promulgato un decreto per festeggiare nei templi in Egitto.

48- in questi giorni e ogni mese , si offrono i sacrifici, le offerte e tutte le cerimonie di festivali e si deve offrire i doni per i sacerdot che.

49- Servono nei templi e si dedica un festival al re Ptolomeo, l'eterno e l'amato da ptah, il dio Ipifanis Eucaristos ogni anno nei templi

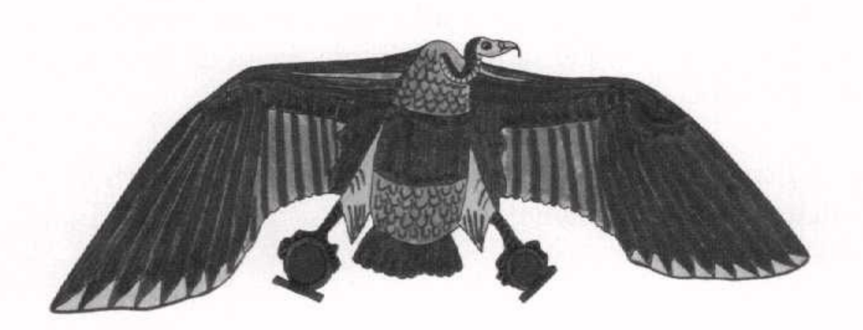
50- In tutta la terra dall'inizio del mese Toth, e per cinque giorni e devono indossare le corone di fiori e devono offrire i sacrifici, offerte e altri vini, i sacerdoti devono essere chiamati i sacerdoti

51- Del dio Epifanes Eucaristos; accanto gli altri dei che servono e il suo sacerdozio dovrebbe essere interpretato con documenti formali (e devono essere incisi sugli anelli che indossano)

52- E si darà il permesso alle persone di festeggiare le stesse cerimonie dette prima e averle nelle loro case

53- Ogni anno, così sarà conosciuto da tutti gli uomini d'egitto che onorano il re, dio Ipifanis Eacaristos.....e secondo la legge il decreto deve essere inciso su una stele di

54- rocia dura con la sacra scrittura (geroglifico), la scrittura nazionale (demotico) e con le lettere greche..e sarà messa nei templi con i suoi vari gradi, primo, secondo e terzo accanto alle statue del re eterno e amato Ptolomeo.



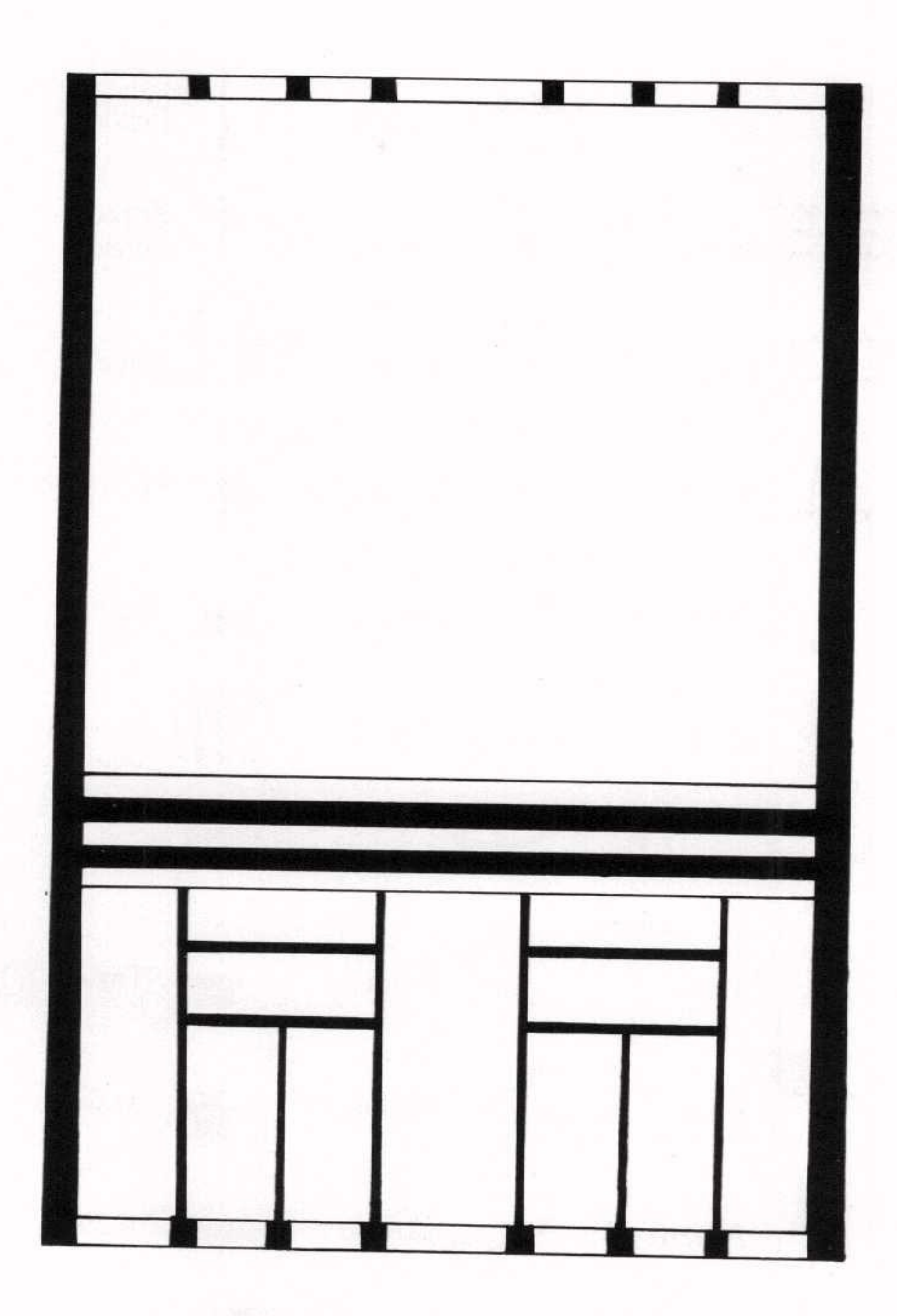
UNA LISTA DI SIGNI GEROGLIFICI



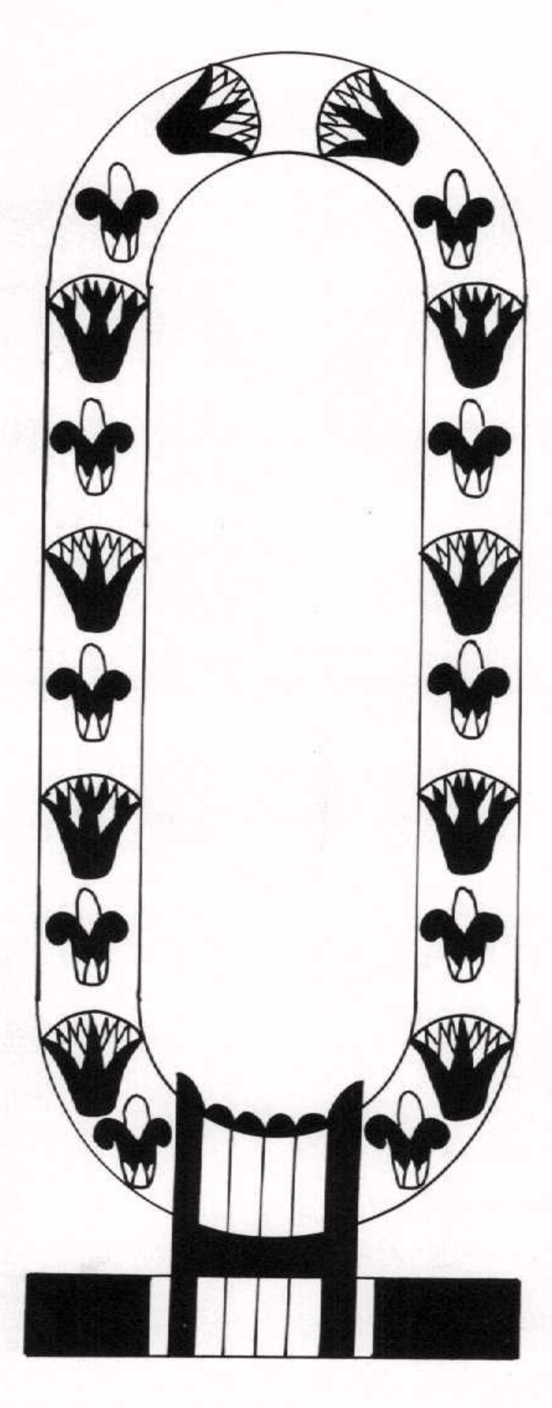


Toro
Testa di toro
Geco
Vacca
Corna di toro
Copra
Cavallo
Orecchio di toro
Pesce
Asino
Pelle di mucca
Scarabio
Cervo
Cuore
Farfalla
Gatto
Coda
Erba
Sciacallo
Falco
Rametto
Lione
Aquila
Foglia
Elefante
Passero
Corno
Cimmia
Ala
Cielo
Coniglio
Piuma
Sole

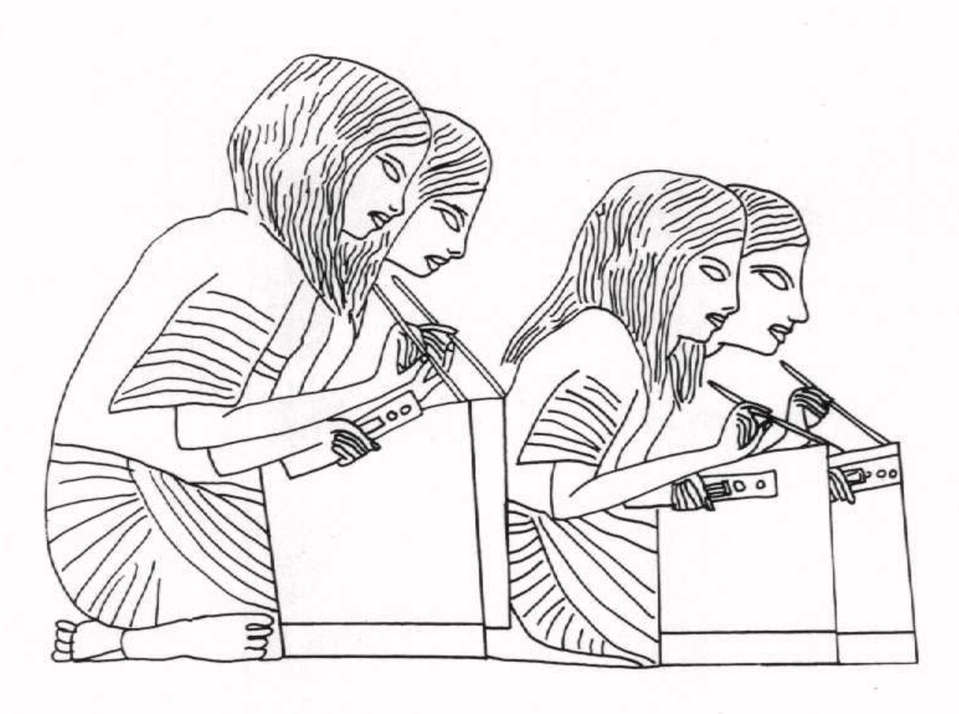

Alba
Cofano
Pestle
Onde
Gonna
Pezzo di corda
Casa
Sandali
Laccio
Piramde
Lo scettro
Recipiente
Obelisco
asse
Pane
Stele
Freccia
Giare di acqua
Porta
Coltello
Frusta
Muro
Falcetto
Tazza
Vela
Zappa
Anfora
Albero
Aratro
Rotolo di papiro
Sedia
Cesello
Articoli da scrittura



Durante il priodo delle prime dinastie il nome del re venne scritto in una cornice rettangulare fu chiamata Serekh.



A partire del antico regno il nome del re venne scritto in forme ovale chiamate Cartiglio.



Scribi scrivono sui papiri
tomba di Horemheb - Sakkara

Geroglifico

Demetico

ⲉϥ ϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲱⲣⲡ̄ ⲙ̄
ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ ⲛ̄ ϭⲓϫ ⲛ̄ ⲛⲉⲕ

Copto

Eratico